



Magalie Modert

Mag. med. vet.

Luxembourg, Luxembourg 
magalie.modert@gmail.com 
proz.com/profile/2872864 
linkedin.com/in/magalie-modert 

Graduate veterinarian specialising in **MEDICAL TRANSLATION (DE, LU, EN, FR)**

Keen interest in human & veterinary medicine, life sciences and research

Curiosity to learn paired with a desire for self-improvement

Skills

- **German:** native
- **Luxembourgish:** native
- English: C2
- French: C1
- Portuguese: B1, Bulgarian: beginner
- Tools: OmegaT, SDL Trados, Smartcat, CafeTran
- reliable
- diligent
- observant
- resourceful
- thorough
- and with a wide range of interests

Experience

FEB 2020 – PRESENT

Freelance Medical Translator / Luxembourg, Luxembourg

- VSI / Voice & Script International, London – Translation & Audio Description EN>LU
- Softart Bulgaria, Sofia – Translation (EN>LU)
- Animal Ethics, US – Translations (EN>DE) since June 2020 (with reference & link)
- TRL Translators Pro Bono Community – International Volunteer (EN>DE)
- TED Talks – Subtitles & translations since 2020 (EN>DE)

DEC 2019 – JAN 2020

Assistant veterinarian / Laboratoires réunis, Luxembourg

- Acquiring in-depth knowledge about diseases in animals through evaluation of biological samples
- Creating a bilingual database by translating medical findings from FR>DE & vice versa

2016-2017

Co-worker of a scientific publication / Unit of Physiology, Pathophysiology and Endocrinology, University of Veterinary Medicine, Vienna, Austria

- Editing & proofreading of the first draft (EN)
- Gaining valuable knowledge about preparation & analysis of diverse biological samples, cardiac surgery in transgenic mice models & related human disorders, microscopic examinations & statistical analyses

2014 – 2019

Internships in research centres & facilities

- **Dutch Molecular Pathology Centre and Veterinary Pathology Diagnostic Centre, Utrecht, the Netherlands**

Acquiring theoretical & practical expertise about animal models of human diseases and pathologies of domestic & wildlife animals, working to a large extent autonomously, and writing reports (EN)

- **Institute of Laboratory Animal Science, Uniklinik RWTH Aachen, Germany**

Expanding skills about animal testing in small & large animals, ethical standards in research, surgery & anaesthesia, microbiology, modern imaging methods & writing accurate reports (DE)

- **Unit of Pathophysiology, University of Veterinary Medicine Vienna, Austria**

Gaining practical & background knowledge about mutant mice, (patho-)physiological processes, staining methods, histology, and PCR

- **Institute of Immunology, University of Veterinary Medicine Vienna, Austria**

Successfully performing electrophoresis, ELISA, and flow cytometry to diagnose diseases in animals

2013 – 2017

Trainings in veterinary clinics & practices / various locations, Luxembourg

Education

2020 - PRESENT

Certified translator / AKAD University Stuttgart, Germany

- Correspondence course in translation – language pair EN-DE

2012 - 2019

Veterinary medicine / University of Veterinary Medicine, Vienna, Austria

- Graduate veterinarian, general education & certification in Laboratory Animal Medicine (FELASA)

Achievements & Activities

- **Publication (Nature):** Slavic, Svetlana, et al. "*Genetic ablation of Fgf23 or klotho does not modulate experimental heart hypertrophy induced by pressure overload.*" Scientific reports 7.1 (2017): 11298.
- **Diploma Thesis:** *Role of FGF23 on cardiac remodelling in experimental heart failure* (EN)
- **Certificates:** English for Clinical Medicine (Veterinary University of Vienna); Verb Tenses & Passives (University of California); Writing in the Sciences (Stanford University)
- Continuous education: various online courses & webinars (coursera, udemy, futurelearn, open university, medical & scientific platforms)
- What I love to do in my spare time: reading fantasy & fiction literature, learning more about psychology, philosophy, culture & history, hiking in the mountains and practicing yoga